

# ADAPTATION

## De quoi s'agit-il?

L'adaptation est le processus de personnalisation des approches fondées sur des données prouvées, des contenus d'apprentissage, des supports de communication, des outils de mise en œuvre ou d'autres documents pour les adapter au mieux à une population, un contexte ou un domaine technique en particulier, sans compromettre ni supprimer les éléments de base qui ont rendu l'approche ou l'outil efficace en premier lieu.

## Quels sont les bénéfices ?

- En adaptant une approche ou un outil dont l'efficacité a été prouvée, vous pouvez avoir l'assurance de fonder vos contenus sur des données probantes et de haute qualité.
- L'adaptation permet de rendre plus acceptable, plus facile à utiliser, et plus efficace votre approche ou votre outil pour une nouvelle population ou dans un nouveau contexte.
- L'adaptation permet d'améliorer votre efficacité en économisant du temps et/ou de l'argent sans compromettre ni l'exactitude, ni la qualité de votre intervention.

### Pourquoi adapter une approche ou un outil dont l'efficacité a été prouvée?

- Les besoins et caractéristiques de la population ciblée prioritairement dans une nouvelle aire géographique seront différents de ceux de la population où l'approche/ outil ont été précédemment mis en œuvre. Par exemple, il peut y avoir des différences dans les caractéristiques socio-économiques, les normes culturelles, la langue et/ou d'autres facteurs contextuels.
- Le but du programme dans le contexte d'une nouvelle application de l'approche est différent de celui de l'application originale qui a été testée et prouvée efficace.
- Il peut y avoir d'autres interventions de programme déjà en cours ou planifiées qui recourent la nouvelle application de l'approche ou de l'outil.
- De nouveaux intervenants ou partenaires sont impliqués et influent sur l'application de l'approche ou de l'outil. Les ressources financières, humaines et techniques disponibles sont différentes pour la nouvelle application de l'approche ou de l'outil.

## Comment le mettre en œuvre ?

### Examinez ce que vous savez sur l'approche, ainsi que votre population et votre contexte

Examinez l'analyse du paysage, l'analyse des lacunes et les outils de priorisation que vous avez complétés dans le cadre de [conception du programme TCI](#).

- **Quels sont les principaux objectifs de votre programme? Peuvent-ils être réalisés par le biais de votre approche choisie (es)?**
- **Quels sont les besoins et les caractéristiques de votre (vos) population (s) prioritaire (s)?**

Si possible, rassemblez l'équipe de conception de programme et les implémenteurs clés pour compléter cet outil d'adaptation ensemble. Impliquer ces intervenants dans la sélection et

l'adaptation de l'approche aidera à renforcer leur appui à l'approche et à s'assurer que l'approche choisie comble un besoin réel et ne duplique pas d'autres efforts de programmation.

## Évaluer les facilitateurs/obstacles à la mise en œuvre de l'approche

Demandez-vous, votre approche choisie est-elle compatible avec les systèmes et les opérations locaux? Il peut y avoir un certain nombre d'éléments locaux et/ou nationaux qui soutiendraient ou bloqueraient le succès de votre approche choisie. Les politiques ou les normes déjà en place peuvent dicter si ou comment vous mettez en œuvre une approche donnée. Dans cet esprit, considérez deux types d'éléments contextuels qui peuvent soutenir ou entraver le succès de l'approche dans votre contexte unique:

- L'environnement politique (en particulier les politiques, les normes et les protocoles pour les services aux niveaux institutionnel, local et national); et
- L'environnement socio-culturel

## Identifier la démographie unique pour laquelle l'approche est destinée

Votre approche choisie a-t-elle été mise en œuvre pour servir une population semblable à la population de votre géographie? Si ce n'est pas le cas, pensez à certains éléments démographiques qui devraient être pris en compte lors de l'adaptation de l'approche à votre contexte unique. Cela est possible en identifiant les différences démographiques entre la population desservie par l'approche initiale et celle de votre géographie. Ensuite, pour chaque différence identifiée, il convient de noter s'il est nécessaire ou non d'ajuster l'approche afin de tenir compte de ces différences démographiques. Exemple caractéristique démographique:

- Groupe d'âge
- État matrimonial
- Composition urbaine/rurale
- Statut socio-économique
- Composition religieuse

## Envisager des adaptations à l'approche et prendre des décisions finales sur la façon d'adapter

Après avoir évalué les facteurs dans le contexte local qui peuvent faciliter ou bloquer la mise en œuvre de votre approche choisie et en tenant compte de la démographie unique de votre géographie cible et le public visé, puis envisager les adaptations nécessaires – modifications et ajustements – pour rendre l'approche plus adaptée. Ces adaptations devraient tenir compte du contexte (local, régional, national) ainsi que des résultats escomptés.

Une fois que vous avez identifié chaque adaptation nécessaire à faire à l'approche, puis évaluer la «lumière colorée» qui correspond à chacun. Utilisez le [outil d'adaptation d'approche de programme TCI](#) pour ce processus.

### Pointe:

Visitez l'Université TCI Global & AYSRH toolkits pour localiser la page Web où vous pouvez trouver des informations spécifiques sur la façon de mettre en œuvre votre approche choisie, ainsi que des conseils, des défis et des considérations pour l'adaptation. Avec cette information, vous pouvez assurer une compréhension des approches et des aspects nécessaires à leur succès dans différents contextes.



**Rouge: Arrêter!** Ces adaptations suppriment ou modifient les aspects clés de l'approche-programme qui peuvent affaiblir son efficacité.



**Jaune: Attention!** Ces adaptations doivent être faites avec prudence afin que les éléments centraux de l'approche soient respectés et que l'adaptation n'entraîne pas de conséquences inattendues.



**Vert: Vas-y!** Ces adaptations sont appropriées et sont encouragées afin que l'approche du programme corresponde mieux à l'âge, à la culture et au contexte de la population.

Les adaptations qui reçoivent une lumière verte ou jaune sont prêtes à être adaptées!

Pour chacune des adaptations vertes ou jaunes, identifier toutes les étapes nécessaires pour mettre l'adaptation en pratique, y compris les personnes responsables de l'adaptation et les délais de mise en œuvre.

## Identifier les partenaires potentiels et d'autres approches similaires

En plus de l'équipe de conception du programme, il y a probablement d'autres intervenants dans le domaine qui mettent en œuvre des projets semblables. Ces intervenants peuvent déjà être reconnus comme des partenaires ou vous pouvez identifier de nouveaux intervenants qui nécessitent développement de partenariats. Il est important de collaborer avec des intervenants influents afin de complimenter et de renforcer l'impact de votre approche adaptée et d'éviter le chevauchement des efforts.

Demandez-vous, y a-t-il des partenaires ou des intervenants qui mettent en œuvre des approches similaires dans ma géographie?

Si oui, identifiez-les et les approches qu'ils mettent en œuvre. Ensuite, demandez-vous comment vous pouvez prendre en compte ces partenaires, leurs approches et leurs projets en ce qui concerne votre approche adaptée. Devriez-vous faire davantage d'adaptations à votre approche ou envisager des efforts collaboratifs ou conjoints?

Pour chaque intervenant que vous avez identifié, réfléchissez aux étapes nécessaires pour collaborer avec eux et/ou Ajustez votre approche pour renforcer et élargir ces projets complémentaires, et éviter les chevauchements d'activités.

## Adapter les outils nécessaires à la mise en œuvre de l'approche

**Quels outils sont déjà disponibles pour la mise en œuvre de cette approche?** Si vous adaptez une approche de programme, vous pouvez toujours être en mesure d'utiliser certains ou tous les outils et les matériaux produits lors de la mise en œuvre du programme original. Plus probablement, cependant, vous devrez adapter une partie ou la totalité des matériaux pour adapter votre approche adaptée à votre nouveau contexte. Voici quelques questions que vous voudrez peut-être poser au sujet des outils:

- La langue, les images et les exemples sont-ils appropriés pour la population prioritaire, compte tenu de leur niveau d'éducation, des normes et valeurs culturelles et de l'alphabétisation? La langue reflète-t-elle les termes utilisés localement pour décrire les situations et les comportements que vous visez à changer?
- L'information est-elle à jour thématiquement ou cliniquement?
- L'outil est-il conforme aux lignes directrices nationales ou locales ou doit-il être spécialement formaté?
- Avez-vous besoin de développer de nouveaux outils?

Pour chaque outil, identifiez toute adaptation nécessaire et répétez l'exercice de lumière rouge, jaune et vert pour vérifier chaque adaptation.



**Rouge: Arrêter!** Ces adaptations suppriment ou modifient les aspects clés de l'approche-programme qui peuvent affaiblir son efficacité.



**Jaune: Attention!** Ces adaptations doivent être faites avec prudence afin que les éléments centraux de l'approche soient respectés et que l'adaptation n'entraîne pas de conséquences inattendues.



**Vert: Vas-y!** Ces adaptations sont appropriées et sont encouragées afin que l'approche du programme corresponde mieux à l'âge, à la culture et au contexte de la population.

## Pré-test des outils adaptés

Une fois que vous avez adapté les outils, vous devriez les prétester ou les piloter pour vous assurer que le public visé les comprenne et y réagisse comme vous l'avez prévu. Pour un guide complet sur les prétests (en anglais), consultez le Guide d'utilisation de HealthCOMPASS, «[How to Conduct a Pretest.](#)»

## Continuer à surveiller et à apprendre de la mise en œuvre et affiner au besoin

Voir les données TCI pour la prise de décision (prochainement!) pour des informations et des outils plus détaillés sur la façon d'intégrer cette étape dans votre projet.

## Exemples d'adaptation de programmes

Au Sénégal, l'Initiative de Santé Reproductive Urbaine a mené une analyse situationnelle pour déterminer la cause profonde d'un problème logistique. Puis des solutions du secteur commercial ont été examinées et leur application aux systèmes de santé analysée. Le système «Delivery Team Toppin Up» au Zimbabwe, exemple réussi d'un modèle largement répandu d'inventaire géré par les prestataires, a servi de base pour construire un modèle adapté à l'environnement et aux besoins du Sénégal. Cela a conduit au développement du modèle «[Informed Push Distribution Model](#)» (IPM), qui utilise des opérateurs logistiques formés pour livrer des produits aux points de vente selon un calendrier régulier, en réapprovisionnant les stocks si nécessaire et en enregistrant les quantités de produits vendus. Les opérateurs logistiques recueillent des données qui sont ensuite utilisées pour s'assurer que les stocks de chaque site et entrepôt soient suffisants, permettant aux fabricants de suivre le rythme de la demande. Avec ce système, les pharmacies et les cliniques n'ont plus à assumer le lourd fardeau de suivre et commander les inventaires.

Au Kenya, le projet Tupange a adapté le modèle Push en introduisant un [Système de suivi des produits en ligne/via SMS](#) pour collecter les données de consommation dans les structures de santé. Les données ont ensuite été transmises sur un serveur central à l'aide d'un téléphone mobile.

## Conseils utiles

- Examinez l'approche du programme avec un œil critique, en évaluant s'il serait judicieux de l'appliquer dans votre contexte, si elle sera attrayante pour votre public, et si elle a des chances d'avoir l'effet désiré sur leurs connaissances, leurs compétences, leurs relations ou leurs comportements.
- En général, moins il y a de changements apportés à une approche de programme éprouvée, plus elle a de probabilité d'avoir l'effet désiré, comme cela a été le cas lors de la mise en oeuvre et évaluation du programme original.
- Évaluez la nécessité d'adapter l'approche au contexte culturel. Tenez compte de la langue, des visuels, des exemples et des scénarios utilisés dans le programme, et des activités auxquelles les participants sont invités à participer. Le client ou fournisseur type comprendront-ils les mots utilisés dans les supports de communication ? Existe-t-il d'autres termes dans votre pays? Par exemple, le «cycle menstruel» peut aussi être appelé «saignement menstruel», «règles», etc.
- Le test préalable d'une approche ne doit pas nécessairement être formel ni conduit par des chercheurs. Quand il s'agit de pré-test, faites avec les moyens du bord. Il vaut mieux avoir des réactions et suggestions sur une approche que de ne pas en avoir du tout.
- Pour des conseils plus détaillés sur l'adaptation des documents, consultez le guide de HealthCOMpass, «Comment adapter les supports de l'approche scientifique de la communication pour le changement des comportements (CCC)? »
- Autre ressource utile pour adapter les supports et contenus est le guide «Donner du sens au contenu : Guide pour l'adaptation des contenus de santé existants aux différents publics », disponible en Anglais et Français.

## Défis

S'assurer qu'une approche de programme est une bonne solution pour tous les groupes d'intervenants prend du temps, mais elle accroît aussi la probabilité que la collectivité soutienne l'approche choisie et y participe.

Les aspects de l'adéquation d'une approche peuvent changer au fil du temps et sont influencés par un certain nombre de facteurs, y compris l'économie, le financement, les changements démographiques de la communauté, ou les changements dans les opérations des organisations. En vous maintenant au fait des influences internes et externes potentiellement pertinentes, vous serez en position d'améliorer continuellement l'adéquation de votre approche, et de répondre aux facteurs qui pourraient influencer sur la durabilité à long terme du programme.

## Outils liés à cette approche

- [Outil d'adaptation d'approche de programme](#)
- [Outil d'adaptation d'approche de programme français](#)

Pour en savoir plus, visitez le site Web de l'Université TCI à l'adresse suivante [tciurbanhealth.org](http://tciurbanhealth.org).